

Hijos DE LA TIERRA:

ORALIDADES Y PALABRAS DE LOS PUEBLOS DE SAN ANDRÉS Y LAS COSTA ATLÁNTICA COLOMBIANA

El diamante flotante

Yo puse a flotar este pequeño diamante
en el mar Caribe,
donde yo habito con semillas virtuosas
y la protejo con arrecifes
de las grandes olas.
Tanto ella como sus semillas virtuosas
son protegidas por mí.

Flota pequeño diamante, flota,
flota en la tempestad,
flota, pequeña san Andrés, flota,
que estás protegida por mí.

Yo soy el hombre poderoso
quien te hará ver el camino,
yo te pondré bajo mis alas
y seguramente serás libre.

Muchos joyeros desean este
preciso diamante,
muchas aves pasajeras destruyen sus
semillas virtuosas.

Pero yo soy el poderoso quien
colocó esta pequeña roca
en el mar Caribe.

Ni siquiera las puertas del infierno
prevalecerán en contra de ella,
porque ella está protegida por mí.

The floating diman

I put this liccle diman fe fluot
T ina the caribbean sie.
I inhabited she wid gud seeds,
And i protected she wid reefs
Fram big wavs
Both she and she gud seeds them
I de protect.

Siel liccle diman siel
Siel ina the roff weda
Siel liccle san andres siel
Bedcas i de protect yo.
I ina the mithy man who
Goin mak yo see yo eay.
I goin put yo anda me wigs
Anisor se yo goin free.

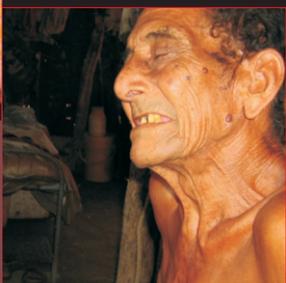
Many juwellar de desiya
This preshos diman.
Many bord whe only de pass
De destroy she gud seeds.
Bot i tha the mithy man who set
This liccle rack ina the caribbean sie,
An nat even hell gat shall privial
Agans she , becas i de protect she.

Alciano Williams

Poeta de San Andrés. Es el hombre más callado del mundo. Su conocimiento de los gallos y su angustia por el futuro de su Isla se conjugan en su poesía tranquila y sencilla.

Primera parte

Barlovento:



Paseo vallenato

La playa de Barlovento, compadre,
me tiene amañado.
Allá aseguro el almuerzo
al pie de la jala,
sólo por estar pendiente al yao.
El yao es el grito que anuncia
que cerca del copo
el carretero ha visto el pescao.
Jalen duro la derecha
para lograr tenerlo encerrao.

Estríbillo

Antes de jalar la izquierda,
los pelaos tiran piedra
para poderlo asustar
y en el copo asegurar.
Jalen duro, tiren piedra
pa ve si en el copo se llena.
Llega el chinchorro a la arena
y todo el mundo se alegra,
laran, laran, laran, la.
Alguien dijo más de mil
y vuelven a sonreír,
laran, laran, laran, la.

II

El copo de Barlovento,
compadre, si me tiene amañado.
Y es que me pongo contento
cuando contemplo miles de peces
y grito yao.
El yao es el grito que anuncia
que el carretero cerca del copo
ha visto el pescao.
Jalen duro la derecha
para tenerlo encerrao

Estríbillo

Y antes de jalar la izquierda,
dos carreteros al agua
para evitar que las piedras
se enreden en la jalada.
Llega el chinchorro a la arena
y todo el mundo se alegra,
laran, laran, laran, la.
Jalador y compañero
por junto llevan rejo

Clemente Cayón Fuentes

Músico y poeta samario. Su cotidianidad transcurre entre el mototaxismo en Santa Marta y la Pesca en Gayraca.

Profecías

Paseo vallenato

Debajo de una piedra embelesada
había una canción escrita
y la conseguí yo.
Tenía una rima bien marcada,
hecha con bellas palabras
que alguien escribió.

Algún poeta,
cantor errante,
que en mi pueblo estuvo,
algún profeta,
cantor errante, que un día presagió
lo que sería Hato Nuevo en un futuro, (bis)
ese futuro que es presente hoy.

Hablaba de la mina el cerrejón,
esa bella perla negra
que Dios nos donó.
Preñada en sus entrañas de carbón,
progreso pa' mi región,
eso pensó Dios.
Y yo recuerdo,
y yo recuerdo que en casita vieja,
fumando un tabaco sobre de una piedra,
esas palabras me decía mi abuelo.
Que el cerrejón si nos traería progreso,
pero que el gringo llegaría corriendo
para llevarse todo de mi pueblo.

Y no se equivocó
porque se está cumpliendo.
El gringo no se mancha
con polvo de carbón,
el obrero guajiro
se ve pinta'o de negro,
mientras que el mono gringo
se lleva lo mejor.
Él se lleva lo mejor (bis)
y no se mancha con carbón

La madre
de corriente cristalina
es la cabecera linda
que el pozo brotó,
que riega
rocerios en mi pueblo
y es su cause puro y bello,
bendición de Dios;
pero esas aguas
del arroyito
son testigos mudos
de lo que el gringo,
gran roedor del mundo,
hoy viene haciendo
con mi pobre tierra.
Y el pozo sabe
Que si un día se seca,
fue por que el mono
fue a su cabecera
y se puso a experimentar con ella.

Qué bello era Hato Nuevo en otros tiempos,
cuando yo en su cabecera
hacía un paseo dominical.
Ahorita llegó el gringo y echó cerca,
él es el único que entra y yo no puedo entrar.

Guanabanito,
gunabanito tú lo sabes bien
porque a mi pueblo lo has visto crecer.
Estás llorando y yo entiendo tu pena,
tú no comprendes que el dueño es aquél,
el que usa jeans y no habla bien,
pero es experto pa' roba riquezas.
Y a mi virgen del Carmen
yo la he visto llorando
porque ella sí comprende lo que le pasa a sus hijos.
Con su mano derecha quiere hacer el milagro
pero no creo que pueda, no hay milagros contra el gringo.

Yo no puedo con el gringo,
tú no puedes con el gringo,
nadie puede con el gringo.
Por su plata,
tú no puedes con el gringo,
yo no puedo con el gringo,
tú no puedes con el gringo,
nadie puede con el gringo, sólo Dios;
Él sí puede con el gringo.

Wilder Murgás

Poeta, compositor y cuentista de la Guajira. Su vida transcurre entre la gestión cultural de Hato Nuevo de la administración actual, sus poemas y composiciones que representan las realidades de su región.

De compras

Hoy hice mi primera compra en la ciudad.
Compré frijoles y arroz,
leche en polvo para el bebé,
azúcar y aceite de comer,
libra y media de queso,
doce onzas de carne
y un pescado de mar.

Media botella de vino,
una rosa nostálgica,
seis kilos de maíz
y una cinta para el pelo de Anaél.

(Me excedí con el maíz, olvidé que
habíamos perdido todas las gallinas)

Macondo

En la entrada del pueblo hay un macondo
gigantesco
que esperaba por Gabriel.

Desde ayer, ya no espera más.
Los hombres que destruyeron el pueblo
dispararon
contra él.

Sus ramas quebradizas no soportaron el
dolor
ni el peso de los ahorcados.

El verdugo

Está bien, lo acepto:
tengo miedo,
he entrado en pánico;
he gritado,
he chillado,
he pateado,
he temblado,
he llorado como mujer.

Me pregunto:
¿qué harías tú, si fuera yo
el que blandiera el hacha y
fuera tu cuerpo, y no el mío,
el que colgara de las ramas de este viejo
árbol?

Desesperado

Regresemos a que nos maten, amor.
Tomemos lo que nos queda,
lo poco que nos ha dejado esta ciudad.
Atravesemos el puente
y volvamos a que nos maten.

No olvidemos de llevar con nosotros el
Vaso cervecero,
la jáquima del burro bayo,
el vino de buen corozo;
el hambre, la sed,
las sandalias usadas
y las ganas que no hubo tiempo de gastar.

Dame un abrazo,
enciende la antorcha de luz que hay en
mis ojos y déjame mirar en los tuyos
la ilusión del regreso.

Preguntémosela a alguien que nos
devuelva
al camino
de nuestros asesinos y nuestro muertos,
alguien que sepa exactamente
el origen de nuestra primera lucha,
nuestro primer desastre.
Alguien que sepa que hemos regresado
para que nos
maten.
Por fin estaremos en casa.

Por fin estaremos en casa.

Adolfo Antonio Ariza Navarro

Poeta nacido en la extinta población de la Avianca, Magdalena.
Estos poemas son tomados de su libro *Regresemos a que nos maten, amor*, obra ganadora en la modalidad de poesía, en el premio de literatura Ciudad de Santa Marta 2008.

DE LA TIERRA: HIJOS



La Situación de los Compositores

Ya lo saben los señores porque estoy bien ilustrado es que los compositores nos tienen desamparados.

Décima

Cantaré con elegancia, con talento y alegría, para hacer una poesía que tiene gran importancia. Es que tengo gran prestancia y voy a cantar en serio, no tiene ningún misterio, mi mente no se apresura. pa que apoye la cultura, le rogamos al ministerio.

Alcides Manjarrez

Poeta y repentista de Fonseca, Guajira.

Poesía

Siento frío, de temor, de miedo, de dolor, de terror, de tristeza. El frío que después de la masacre a mi pueblo queda a mi pueblo queda y una calle triste, solitaria, desolada, polvorienta; las fachadas y las paredes descoloridas, pálidas, y el rostro de la gente, de igual color. Se vislumbra el futuro incierto de la paz que cada día y se aleja más y que nunca llega, mi pueblo alegre, de clima ardiente se torna triste, lúgubre, melancólico, frío, con temor... con miedo a la muerte.

Los débiles o cobardes de los bandos en Conflictos se aberrantan, y los fuertes o valientes se tornan más fuertes y multiplican uno por cien la muerte. El hambre, la injusticia, el explotamiento, la miseria, el inconformismo, toca lo humilde, y éste se revela y ese día será un hecho la GUERRA.

Dimas Durán

Poeta de María Angola, Cesar

Décima:

La situación está muy dura

Estamos llevando del bulto, y yo mismo me pregunto: ¿qué vamos hacer, Señor? (Bis)
Primeramente, la yuca ya no se puede comprar y si la pone a cocinar la mitad le sale rucha, le gasta el gas de la estufa, y tiene que comprar carbón. La eléctrica es la mejor, pero no tenemos luz y hoy nadie tiene salud por la mala situación y hoy nadie tiene salud, ay, por la mala situación.

La carne en el matadero no pasa por sanidad matan las vacas empesta y por chivo nos venden perro; eso todo' los día los vemos, matadores tan astutos, yo me doy cuenta y me asusto, y sufro de colesterol y el pollo tiene formol, tamos llevando del bulto (Bis)
Están matando caballos, un animal de montura, y también comiendo mula en los salchichones largos, de eso vivimos afectado los niños y los adultos porque hoy todos los productos nos llegan contaminao'. El cólera en el pescao y cuando lo como me asusto, y el cólera en el pescao y cuando lo como me asusto.

El precio de la comida, cuenta le ha sacado yo, si a quiniento está el arroz, doscientos un huevo purina y mil peso' una pastilla na' ma', pa' alivia un dolor piensa llega 'onde el doctor; Daza cobra treinta mil, y ante de llega al dos mil, ¿qué vamos hacer, Señor? (Bis)

Alfonso Ortega

Decimero de Fonseca Guajira

Decima a la naturaleza

Canto a la naturaleza porque de ella yo nací, fue lo primero que vi, verdad que es una belleza (Bis).
Ella hizo el universo, el mundo en su rededor y hasta los ratos del sol sirven para hacer un verso, cuando yo canto contento sacado de mi cabeza. Con mucha delicadeza le dedico esta versión, con todo mi corazón canto a la naturaleza (Bis)

Ella hizo Adán y a Eva, también hizo al mar profundo hizo al sordo, hizo al mudo, la claridad, las tinieblas, hizo la leyenda que dictaba el rey David, eso lo puede decir si acaso esto lo pregunta, hizo to'a las cosas juntas porque de ella yo nací (Bis)

Ella hizo la alegría, también hizo la tristeza, de ella nacieron los poetas, nació la sabiduría. De ella nació la alegría de aquella persona inquieta, de ella nacieron las letras con que aprendimos a leer cumpliendo con un deber; canto a la naturaleza (Bis)

Ella hizo a la creación, hizo al azar y a Teodora, hizo el día, hizo las horas, hizo el rey faraón, también hizo a Salomón y las torres de David, esto lo puede decir porque es la pura verdad, hizo hasta la majestad; fue lo primero que vi (Bis)

Miguel Álvarez

Decimero de Fonseca, Guajira ■